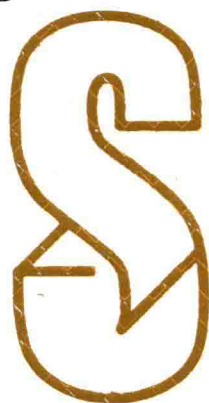


设计问题

第一辑

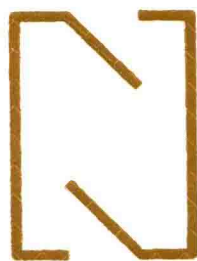
Design

Issues

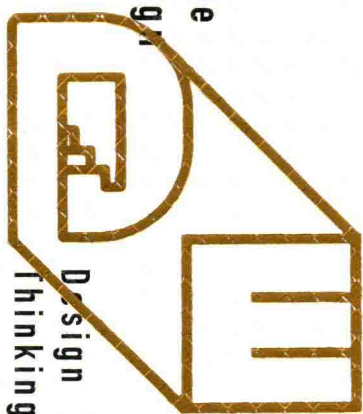


[美] 布鲁斯·布朗
理查德·布坎南
卡尔·迪桑沃
丹尼斯·当丹
维克多·马格林 **主编**

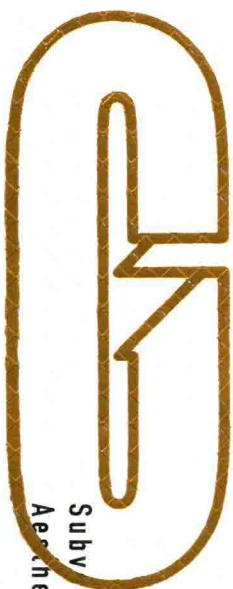
辛向阳
孙志祥
代福平 **译**



Dialogue
n Design



Design
Thinking



Subversive
Aesthetics



设计思想论丛
丛书主编：辛向阳

清华大学出版社

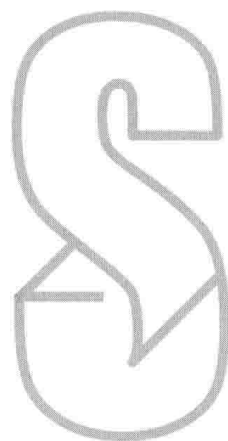
设计问题

Design 第一辑

Issues



设计思想论丛
丛书主编：辛向阳



〔美〕布鲁斯·布朗

理查德·布坎南

卡尔·迪桑沃

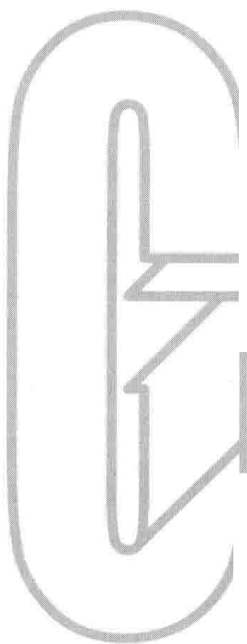
丹尼斯·当丹

维克多·马格林 **主编**

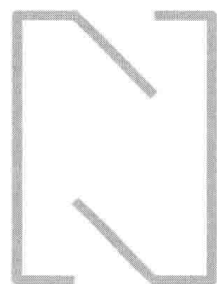
辛向阳

孙志祥

代福平 **译**



清华大学出版社
北京



内 容 简 介

《设计问题》(*Design Issues*) 由美国麻省理工学院(MIT)出版社授权翻译。*Design Issues* 是国际设计研究领域的著名学术刊物, 主要刊载设计的历史、理论和批评方面的研究论文和案例, 在设计领域有很大的影响力。《设计问题》(第一辑) 选译自 *Design Issues* 2013 年的重要文章, 可以作为研究生的教辅读物和业界的参考读物, 对于深化中国设计教育和提升设计实践水平有积极作用。

版权所有, 侵权必究。侵权举报电话: 010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

设计问题. 第1辑 / (美) 布朗等主编; 辛向阳, 孙志祥, 代福平译. -- 北京:
清华大学出版社, 2016
(设计思想论丛)
ISBN 978-7-302-42581-6

I. ①设… II. ①布… ②辛… ③孙… ④代… III. ①艺术—设计—文集 IV. ①J06-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 308486 号

责任编辑: 纪海虹

封面设计: 奇文云海·设计顾问

责任校对: 王凤芝

责任印制: 杨 艳

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦 A 座 邮 编: 100084

社总机: 010-62770175 邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈: 010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者: 三河市春园印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 154mm×230mm 印 张: 13.75 字 数: 164 千字

版 次: 2016 年 5 月第 1 版

印 次: 2016 年 5 月第 1 次印刷

定 价: 65.00 元

产品编号: 065437-01

序

现代中国的设计教育，发端于20世纪50年代末，以中央工艺美术学院（现清华大学美术学院）的成立（1958年）和无锡轻工业学院造型系（现江南大学设计学院）（1960年）成立为标志。

改革开放后的1980年代，设计教育开始了第一阶段的改革，在理论上表现为“设计”概念的引入，实现“工艺美术”到“设计”的转换。此阶段，虽然对“设计”的内涵尚未清晰了解，但人们已经隐约意识到“工艺美术”和“设计”概念并不一致，开始接受“设计”（DESIGN）这个外来词。

第二阶段的改革开始于1990年代中期，在理论上表现为设计概念内涵的探索，把设计表述为“艺工结合”，或者进一步表述为“艺术×科学”。人们认识到设计既有艺术也有工学的属性，既是艺术表现也是科学创造。尽管如此，由于“工艺美术”的历史认知惯性，专业名称仍表述为“艺术设计”和“设计艺术学”，前者用于本科阶段，后者用于研究生阶段。“艺术”作为前缀或者后缀，对“设计”进行修饰或者延伸。

这个阶段设计教育仍然以“造型”为主，但已经强烈意识到设计是多学科的交叉，艺术只是其中之一。为了适应国情而将DESIGN翻译为艺术设计或设计艺术，只能是权宜之计，或者说是一种过渡。直到2011年，国务院学位委员会和教育部联合发布了《学位授予和人才培养学科目录（2011年）》，设计学成为一级学科，此阶段的改革达到高峰。“设计”前面或后面的“艺术”取消了。虽然设计学属于艺术学科门类，但在其后有个括号，写着“可授艺术学、工学学位”。这表明：艺术学和工学的学科界限在设计学这个节点上交叉融合了。这是对第二阶段改革成果的确认，同时也为改革的继续深入预留了足够的空间。设计学成为一级学科，在名称上去掉了艺术，在设计教育中仍然表现为以造型为主，多学科交叉的专业愿景并没有真正实现。

尽管如此，设计美学、设计心理学、设计社会学、设计管理学等课程名称的出现，交互设计、体验设计、服务设计、组织设计等设计领域的出现，已经使人们感到，必须反思以造型为主的设计教育，从而推动设计教育新一轮的改革。

正是基于这样的背景，江南大学设计学院倡导和组织了连续5年的“设计教育再设计”国际会议。如果说，前两个阶段的改革是我国的设计教育在补课的话，那么，这个阶段的改革则是与国际同步，重新定义设计学科，如会议的主题所述，要探讨设计的“范畴、方法论和价值观”。由此拉开中国新一轮设计教育改革的序幕。

设计学的学术范式更新、设计教育的改革，都离不开设计理论的支撑。为了使国际前沿设计理论能够便捷地进入国内的研究视野，我们决定甄选和翻译国外设计理论文章和书籍，陆续出版。

经过近两年的艰苦努力，先推出《设计问题》（第一辑）

和《设计问题》（第二辑）译著。

《设计问题》译文的原文为美国麻省理工学院出版社出版的Design Issues杂志。该杂志创刊于1984年，与Design Studies和The Journal of Design History并列为全球工业设计的三大权威学术性期刊。《设计问题》主要刊登设计史、设计理论和设计批评等领域的高水平研究论文，是SSCI和A&HCI双检索刊物。

选择翻译《设计问题》，还有以下方面的考量。

2015年6月，国家出台了《国务院关于大力推进大众创业万众创新若干政策措施的意见》，明确指出“推进大众创业、万众创新，是发展的动力之源，也是富民之道、公平之计、强国之策，对于推动经济结构调整、打造发展新引擎、增强发展新动力、走创新驱动发展道路具有重要意义，是稳增长、扩就业、激发亿万群众智慧和创造力，促进社会纵向流动、公平正义的重大举措”。设计和创新创业密不可分，该译著系列响应了时代的呼唤，必将产生深远的影响。其次，设计学科是江南大学的传统优势学科，在教育部最近的学科评估中，江南大学设计学科位居全国同类学科第四名。长期积淀下的设计学科平台和氛围，为组建《设计问题》翻译团队提供了难以替代的优势。

《设计问题》终于出版了。翻译团队在无限感慨和感激的同时，更是满怀期待。期待学界同仁与作者争鸣，期待广大读者不吝赐教。

译者

2015年10月于江南大学

目 录

序 / V

设计无学科 / 1

1. 引言 / 2
2. 设计职业的严肃性 / 3
3. (设计) 学科的消解 / 6
4. 学科性 / 10
5. 失去学科性的设计 / 13
6. 结论 / 15

第二次世界大战时期的美国：科学家、工程师和设计师 / 19

1. 引言 / 20
2. 二战初期的美军 / 21
3. 二战早期的采购和生产 / 23
4. 航空技术进步 / 29
5. 小型军用物资 / 34

6. 科学研究与发展局 / 38

7. 运筹学 / 42

8. 第一代计算机 / 43

9. 结论 / 47

面向社会开放技术：介乎跨学科和民众参与之间 / 49

1. 引言 / 50

2. 设计与科学技术研究的开放路径 / 51

3. 呼吁跨学科联系 / 54

4. 从民众参与到开放社会行动计划 / 57

5. 结论 / 62

何谓参与？设计引领通往交叉学科框架之路 / 65

1. 引言 / 66

2. 跨学科参与的关联面 / 69

3. “参与广度”维的扩展 / 77

4. 深度、广度和范围的整合 / 78

5. 第四维：产出内容中的参与证明 / 81

6. 以人为中心的设计范例 / 83

7. 以生态保护为目的的设计范例 / 85

8. 结论 / 88

设计对话：本能愉悦修辞框架 / 91

1. 引言 / 91

2. 情感、情感认知和设计 / 92

3. 情感和情感认知 / 94

4. 情感设计框架：探索和合成 / 99

5. 设计对话中的外部影响和干扰 / 103
6. 情感设计对话中缺失的联系：本能愉悦修辞 / 106
7. 结论 / 111

设计思维支持：信息系统与推理 / 115

1. 引言 / 116
2. 信息系统对设计的支持 / 116
3. 设计思维的理论 / 118
4. 人类设计思维的合理解释 / 125
5. 设计思维的信息系统支持分析 / 132
6. 讨论和结语 / 139

环境关系设计：从含糊性到织造性 / 141

1. 引言 / 141
2. 错误的逻辑 / 142
3. 设计：清除障碍的障碍 / 144
4. 学科障碍 / 147
5. 从含糊性到织造性 / 153
6. 结语：设计人类学在认识和造就世界中的作用 / 156

设计行动主义的颠覆性美学：设计调和艺术和政治 / 159

1. 引言 / 159
2. 设计研究中的设计行动主义框架 / 162
3. 介于美学和政治范畴之间的设计行动主义 / 168
4. 设计行动主义新框架 / 176
5. 结论 / 177

设计与精神性：与智慧经济相适应的物质文化 / 179

1. 引言 / 179
2. “精神性”的消亡和新兴的回归 / 182
3. 关于精神性的视角：世界观、需求和意义 / 185
4. 意义的层级 / 190
5. 精神性的理解 / 191
6. 精神性、冥想和创造性过程 / 196
7. 对设计的启发 / 199
8. 面向智慧经济 / 202

后 记 / 207

设计无学科

Design Without Discipline

克雷格·布雷姆纳^[1](Craig Bremner)

保罗·罗杰斯^[2](Paul Rodgers)

本文译自《设计问题》杂志 2013 年（第 29 卷）第 3 期。

-
- [1] 克雷格·布雷姆纳现为澳大利亚查尔斯·斯特德特大学设计教授，曾为诺森比亚大学设计教学法教授，堪培拉大学设计教授以及设计和建筑学系主任。布雷姆纳教授着力研究对一些现象的理解方法。例如，我们怎么会、为什么会对设计体验知之甚少？为什么“不知”是我们实践的重要起点？他的一些研究方法的运用追踪了格拉斯哥的生活经历，如去银行、开汽车。他还策划过澳大利亚、美国和日本的设计巡回展。
- [2] 保罗·罗杰斯系英国诺森比亚大学设计学教授，《设计研究》(*Design Studies*)以及《设计创意与创新》(*Design Creativity and Innovation*)杂志编委。他的设计研究涉猎广泛，并取得了出色的成果。2009 年加盟诺森比亚大学之前，他是英国爱丁堡龙比亚大学高级讲师（1999—2009），剑桥大学工程设计中心博士后研究员。曾先后获得密德萨斯大学设计本科和研究生学位，以及威斯敏斯特大学产品设计博士学位。拥有 20 多年的产品设计研究经验，曾多次主持英国研究理事会研究项目、苏格兰政府和灯塔（苏格兰国家建筑设计和城市中心）资助的设计项目。已在书籍章节、期刊和会议发表论文 130 余篇。

1. 引言

从专业、文化、技术和经济等不同视角来看，设计再次陷入了危机之中。然而，目前的危机并不是现在才出现的。近 20 年前，亚当·理查森（Adam Richardson）就曾在他的文章《设计师之死》（*The Death of the Designer*）里强调过设计的身份认同危机。理查德在文中提醒大家，早在 20 世纪 60 年代意大利激进设计运动时期，设计危机就已经存在了。^[1]此外，几乎与此同时，丹·弗里德曼（Dan Friedman）在其著作《激进现代主义》（*Radical Modernism*）中，从历史的角度指出设计正处于危机之中，并在历史性转型时期寻求一种新的意义上的平衡和愿景。^[2]弗里德曼在书中强调指出，设计师有责任避免专业过于细分，并将自身所从事的工作视为更加宏大的文化背景中的重要创造性活动。

最近，也有人从学科的角度提出设计处于危机之中。当然，这种危机状态并不只限于设计——大多数学科在发展过程中的某个时点都会处于危机状态。然而，最近有迹象表明，设计在寻求方法论上的彻底改变，这确实说明设计作为一门学科“正处于危机状态”。^[3]围绕研究方法和设计的激烈辩论，显然吸引了很多不同领域研究者的兴趣，但这些讨论似乎忽视了学科研究中的一个普遍认识，即关于研究方法的如是讨论本身就已经表明一个学科“处于危机状态”了。^[4]奈杰尔·克罗斯

[1] Adam Richardson. “The Death of the Designer”. *Design Issues*, 1993, 9(2): 34-43

[2] Dan Friedman. *Radical Modernism*. New Haven: Yale University Press, 1994

[3] Joyce S.R. Yee, Craig Bremner. “Methodological Bricolage—What Does It Tell Us About Design?”. *Proceedings of the Doctoral Education in Design Conference*. Hong Kong: Hong Kong Polytechnic University, 2011. 181-190

[4] John Law, John Urry. “Enacting the Social”. *Economy and Society*, 2004, 33(3): 390-410

(Nigel Cross) 提醒我们,在设计研究领域这样的问题每隔 40 年左右就会出现一次,由此提出了类似的观点。^[1] 克罗斯描述了在 20 世纪 20 年代,研究是如何专注于开发科学设计产品;而后到了 20 世纪 60 年代,注意点又转移到了寻求科学的设计过程。根据克罗斯的年代演算,我们现在正经历着另一场设计的研究方法的开发和运用危机,这一现象并非偶然。20 年前,理查森在其文章中提出,设计“……在身份认同、目的、责任和意义上都处于一种危机状态……”并且“……从设计的从业现状来看,需要认真考虑该职业的生存能力,需要研究它的范围,需要重新考量它的价值”。^[2] 鉴于设计为其学科范围问题争论不休,本文试图探讨设计的危机问题。

2. 设计职业的严肃性

唐纳德·A. 诺曼 (Donald A. Norman) 在其著作《情感化设计: 我们为何喜欢或讨厌日常用品》(*Emotional Design: Why We Love (or Hate) Everyday Things*) 的后记中讲到,我们都是设计师。^[3] 然而,堪称史上最伟大的设计师之一迪特·拉姆斯 (Dieter Rams) 却声称,他“……为设计这一名词的不断贬值所困扰”,并且发现自己“……现在因被称为设计师而感到有些尴尬”。^[4] 为了对付这种意义的贬值,他建议认真对待设计学科,并且应

-
- [1] Nigel Cross. "Designerly Ways of Knowing: Design Discipline Versus Design Science". *Design Issues*, 2001, 17(3): 49
- [2] Adam Richardson. "The Death of the Designer". *Design Issues*, 1993, 9(2): 34
- [3] Donald Norman. *Emotional Design: Why We Love(or Hate)Everyday Things*. New York: Basic Books, 2004. 213
- [4] Matt Warman. "Dieter Rams: Apple has Achieved Something I Never Did". *The Telegraph*, June 7, 2011. www.telegraph.co.uk/technology/apple/8555503/Dieter-Rams-Apple-has-achieved-something-i-never-did.html, 2012 年 3 月 13 日访问。

当认识到设计“并不只是为了以某种方式人为地提升产品的价值而放在产品名字前面的一个形容词”。^[1]

作为1991年发表于《设计问题》杂志的“慕尼黑设计宪章”的签署者,拉姆斯了解设计在当代生活各方面所肩负的责任。^[2]该宪章指出,设计必须关注“经济和生态、交通和通信、产品和服务、科技和创新、文化和文明,社会、心理、医疗、身体、环境和政治问题,以及各级各类社会组织”。^[3]现在,20年过去了,拉姆斯需要再次提醒我们“……设计是严肃的职业,为了我们未来的幸福,我们需要认真对待这项职业……”^[4]

如果我们遵照唐纳德·诺曼和其他学者的话,“……我们大家都是设计师”,我们可以发现许多证据,表明“非职业设计师”正成为一种逐渐增长的趋势。^[5]但是对于这一学科而言,更为紧迫的话题在于对设计为王的争论——从日常用品的设计,到城市、景观、民族、文化、身体、基因和食品生产方式的设计,到旅游的方式、汽车制造甚至克隆羊的方式的设计。^[6]事实上,早在生物科学和金融服务经济出现之前,埃内斯托·罗杰斯(Ernesto Rogers)就简明扼要地说明了设计所涉及的领域:“……从勺子到城市”。^[7]甚至在凡事都成为设计,

[1] Matt Warman. "Dieter Rams: Apple has Achieved Something I Never Did". The Telegraph, June 7, 2011. www.telegraph.co.uk/technology/apple/8555503/Dieter-Rams-Apple-has-achieved-something-I-never-did.html, 2012年3月13日访问。

[2] Dieter Rams et al. "The Munich Design Charter". Design Issues, 1991, 8(1): 74~77

[3] Dieter Rams et al. "The Munich Design Charter". Design Issues, 1991, 8(1): 75

[4] Warman. "Dieter Rams". www.telegraph.co.uk/technology/apple/8555503/Dieter-Rams-Apple-has-achieved-something-I-never-did.html, 2012年4月11日访问。

[5] Norman. Emotional Design: Why We Love(or Hate)Everyday Things. 225~226

[6] Bruno Latour. "A Cautious Prometheus? A Few Steps Towards a Philosophy of Design(With Special Attention to Peter Sloterdijk)". Keynote Lecture for the Networks of Design meeting of the Design History Society. Falmouth, Cornwall, 3rd September 2008, Sciences-Po (2008)

[7] Deyan Sudjic. The Language of Things: Understanding the World of Desirable Objects. New York: W. W. Norton, 2009. 34

以及诺曼声称我们大家都是设计师之前,拉兹洛·莫霍利-纳吉(Lazlo Maholy-Nagy)就在包豪斯(Bauhaus)构建了他的教育理论,其核心就是“人人都有天赋”这一基本概念;^[1]约瑟夫·波依斯(Joseph Beuys)随后提出“人人都是艺术家”,进一步拓展了莫霍利-纳吉观点的适用范围。^[2]所有这些慷慨陈词都表明了蒂埃里·德·迪弗(Thierry de Duve)所描述的艺术教育从学术模式向现代模式的转变,在这种模式中天赋被创造力所取代。^[3]天赋存在于为数不多的必备技能之中,然而创造力是普遍存在的,需要的只是表达的媒介。德·迪弗批评中的现代被后现代所取代。在后现代中,态度取代了创造力,态度需要一种“实践”来实现它的形式。大概20年之后,我们想象着每个人都可以进行设计实践,只是在追赶潮流而已。

拉姆斯为“设计”一词的不断贬值而感到痛惜,因为设计是很严肃的实践。埃托雷·斯科特赛斯(Ettore Scottsass)在很久以前就警告说,设计具有深刻而持久的伦理和政治维度,并且要求我们认识并考虑我们彼此之间的关系以及我们正在改变的世界(我们的人类学上的条件),因为尽管设计的影响可能是短暂的,但它也可能持续很长一段时间。^[4]数字科技的发展导致了生产和设计规划之间关系的改变,由此引发了对于设计严肃性的思考。数字科技不是设计规划“可能的未来”,而是生产一个“别的”世界的设计。在这个世界,设计规划就是把“过去”归档。这一次,随着条件的改变,我们发现设计的学科性正在消解。

[1] Victor Margolin, Richard Buchanan. *The Idea of Design*. Cambridge, MA: MIT Press, 1996. 38

[2] Caroline Tisdall. *Joseph Beuys*. London: Thames & Hudson. 7

[3] Thierry de Duve. "When Form Has Become Attitude—And Beyond". In: Stephen Foster, Nicholas de Ville, ed. *The Artist and the Academy: Issues in Fine Art Education and the Wider Cultural Context*. Southampton: John Hansard Gallery, 1994. 19~31

[4] Ettore Scottsass. "Conferenza al Metropolitan Museum 1987". In: Milco Carboni, Barbara Radice, ed. *Ettore Scottsass: Scritti 1946~2001*. Milan: Neri Pozzi Editore, 2002. 327~345

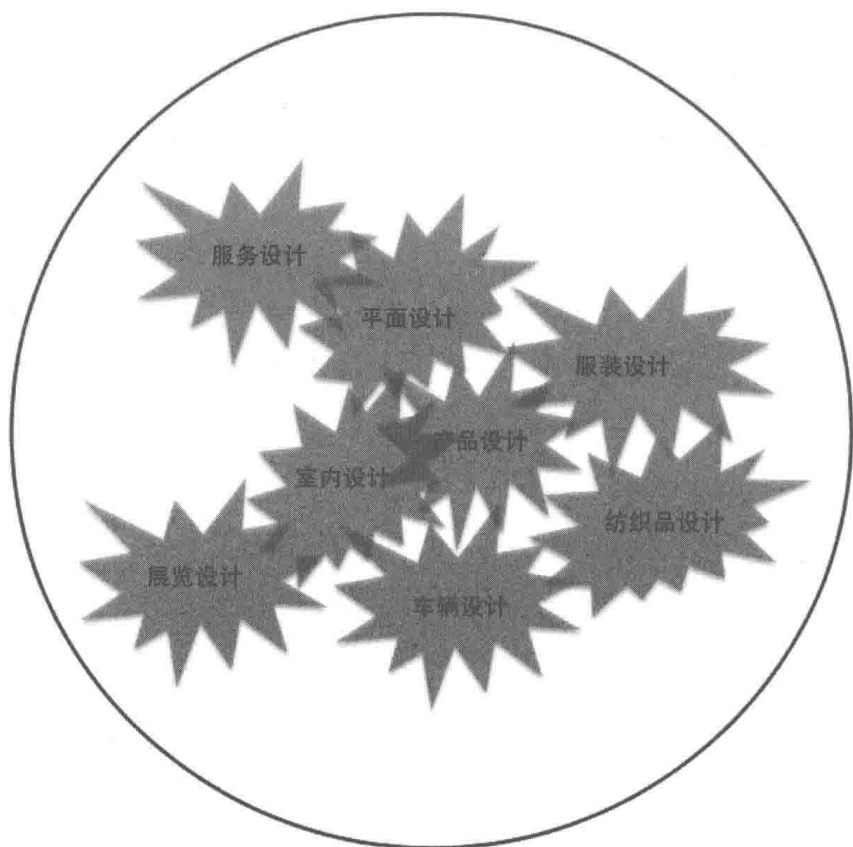


图1 设计学科界限的破裂和模糊化

3. (设计)学科的消解

那些曾经被视为独立的设计学科，诸如产品设计、平面设计、纺织品设计和时装设计等，如今它们的界限已被打破，并且继续消解。^[1] 这些改变的关键在于人们认识到如今的职业界限存在不确定性，并且在传统设计学科领域之间的流动就业模式已成为常态（见图1）。

[1] Paul A. Rodgers. "Design Now". In: John Marshall, ed. Perimeters, Boundaries and Borders. Manchester: Fast-UK Publishers, 2008. 8~11

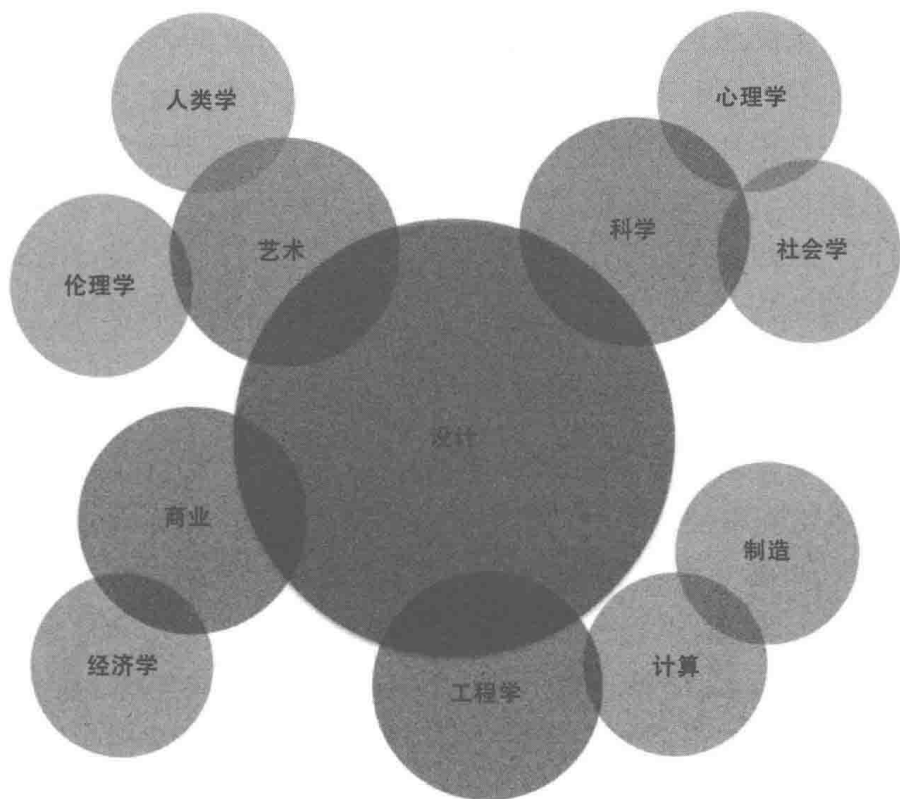


图2 设计作为当代设计的核心组成部分

3.1 设计学科界限的破裂和模糊化

此外，许多现代设计诉求，诸如音频设备、通信设备和电子产品等家用产品设计，需要设计师高度参与作为其项目的核心，同时在这一过程中也需要另外一些专门学科领域的支持，例如工程学、人类学、商业和其他专门知识领域（见图2）。

3.2 设计作为当代设计实践的核心组成部分

有关传统设计学科内的危机和分裂现象，有一些原因可以解释，包括：

- 职业危机。当今的设计界是一个充满挑战和不断变化的舞台，专业学科界限越来越模糊。越来越多的证据表明设计正